

JORNADES DE REFLEXIÓ SOBRE LES LLENGÜES ESPANYOLES A LA JUSTÍCIA

per Carles DUARTE i MONTSERRAT

Cap de la Secció d'estudis de llengua catalana i llenguatge administratiu
de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya

Els dies 13 i 14 de novembre es dugueren a terme a l'hotel Santa Marta de Lloret unes *Jornades de reflexió sobre les llengües espanyoles a la Justícia*, a porta tancada, organitzades per la Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, la Direcció General de Política Lingüística i l'Escola d'Administració Pública de la Generalitat de Catalunya.

En les *Jornades* participaren personalitats molt destacades en la matèria, tant des d'una perspectiva d'especialització en l'estudi com des d'una posició de responsabilitat pública.

Les *Jornades* foren inaugurades pel Sr. Joaquim Xicoy, Conseller de Justícia, i foren clausurades pel Sr. Agustí Bassols, Conseller de Governació, amb sengles discursos en què valoraren la importància de l'organització de les *Jornades* per a la Generalitat. A l'acte de clausura assistiren també el Sr. Xavier Soy, Delegat Territorial del Govern de la Generalitat a Girona, i el Sr. Jordi Martínez, Alcalde de Lloret de Mar, el qual tot seguit oferí un aperitiu. Afegim-hi que una representació dels participants en les *Jornades* fou rebuda el dia 14 a la tarda pel President de la Diputació de Girona, Sr. Josep Arnau, i per l'Alcalde de Girona, Sr. Joaquim Nadal.

Els participants en les *Jornades* van ser el Sr. Jaume Amigó i de Bonet, President de l'Audiència Territorial de Barcelona; el Sr. Eduard Bajet, Degà de la Facultat de Dret a Lleida de la Universitat de Barcelona; el Sr. Iago de Balanzó i Solà, Director General de Relacions amb l'Administració de Justícia de la Generalitat de Catalunya; el Sr. Jesús Díez del Corral, lletrat de la Direcció General dels Registres i del Notariat del Ministeri de Justícia; el Sr. Claro-José Fernández Carnicero, lletrat i Director de Comissions de les Corts; el Sr. Antoni Milian i Massana, professor de dret administratiu de la Universitat Autònoma de Barcelona; el Sr. Antoni Mirambell

i Abancó, professor de dret civil de la Universitat de Barcelona; la Sra. Aina Moll i Marquès, Directora General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya; el Sr. Miquel Pérez Capella, President de l'Audiència Provincial de Girona; el Sr. Jesús Prieto, professor de dret administratiu i Director de la UNED a Segòvia; el Sr. Josep M. Puig i Salellas, notari; el Sr. Josep-Enric Rebés i Solé, Director de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya; el Sr. Cesáreo Rodríguez Aguilera, senador i ex-membre del Consell General del Poder Judicial; el Sr. Honorat Ros, Cap del Gabinet d'ús i ensenyament del valencià; el Sr. Fernando Sáinz Moreno, lletrat de les Corts i catedràtic de dret administratiu de la Universitat Complutense de Madrid; el Sr. Javier Salas Hernández, Secretari General del Tribunal Constitucional; el Sr. Pau Salvador i Coderch, catedràtic de dret civil de la Universitat Autònoma de Barcelona; el Sr. Vicent Todolí, Secretari General Administratiu de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana; i el Sr. Joan Antoni Xiol, Director General de Relacions amb l'Administració de Justícia del Ministeri de Justícia i Magistrat del Tribunal Suprem. La sessió del dia 13 al matí fou moderada pel Sr. Miquel Strubell i Trueta, Cap del Servei de normalització de l'ús oficial de la llengua catalana del Departament de Cultura i jo mateix vaig moderar les sessions del dia 13 a la tarda i del dia 14 al matí.

Les *Jornades* s'estructuraren en quatre ponències, que foren examinades detalladament en un debat ulterior entre els participants. La primera de les ponències fou presentada per Josep M. Puig i Salellas sobre *Conceptos básicos de la doble oficialidad lingüística*. La segona ponència, encomanada a Cesáreo Rodríguez Aguilera, tractà de *La adaptación de la Administración de Justicia a la doble oficialidad*. La tercera ponència fou desenvolupada per Jesús Prieto sobre *La evolución jurisprudencial de la doble oficialidad*. La darrera ponència correspongué a Joan Antoni Xiol, el qual hi analitzà *El tratamiento jurídico de la doble oficialidad por parte de las leyes y los reglamentos*.

El nivell de les ponències fou excellent i els debats foren intensos, rigorosos, d'una gran qualitat i produïts en un ambient de diàleg franc i distès.

Entre els aspectes examinats podem esmentar l'anàlisi de la dimensió jurídica dels conceptes d'oficialitat (comporta obligació de coneixement?) i de propietat (és indicador de normalitat o d'identificació?) lingüística, l'estudi de l'article 231 de la Llei Orgànica del Poder Judicial, de la seva aplicació efectiva a Catalunya (per exemple l'òrgan encarregat de fer la traducció quan s'hagi de fer d'ofici, etc.) i dels procediments de realització de la selecció i de l'assignació de la destinació pel que fa al personal al servei de l'Administració de Justícia i a Magistrats, Jutges, Fiscals i Secretaris, els principis aplicats pel Tribunal Constitucional i pel Tribunal Suprem en l'elaboració de les seves sentències en els aspectes relatius a qüestions lingüístiques (amb una referència especial a l'accés a la funció pública i als criteris utilitzats per assegurar la necessària capacitació lingüística dels fun-

cionaris que desenvolupen les seves funcions en Comunitats Autònomes amb doble oficialitat lingüística), i l'anàlisi de la funció normativa (lleis, disposicions, circulars i instruccions) pel que fa a la regulació de l'ús de les llengües oficials en l'Administració de Justícia.

La realització d'aquestes *Jornades* ha de ser valorada molt positivament perquè ha permès un intercanvi aprofundit i seriós entre qualificats representants de posicions en alguns punts discrepants en la matèria objecte de les *Jornades*. El context previst pels organitzadors en forma de jornades a porta tancada ha permès de realitzar un treball de reflexió mesurat i sistemàtic i d'aconseguir una major comprensió de les posicions mantingudes i fins i tot un cert acostament. Confïem que aquestes *Jornades* produiran uns resultats positius en contactes posteriors i que s'aniran reflectint en les actuacions futures.